

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN 2020  
FANTASIAZKO ETA  
BELDURREZKO ZINEMAREN ASTEA  
31 SEMANA DE CINE  
URRIA 30 OCTUBRE - AZAROA 6 NOVIEMBRE  
FANTÁSTICO Y DE TERROR



Antolatzalea / Organiza

[WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.EUS](http://WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.EUS)



Babesleak / Patrocinan



Laguntzaleak / Colaboran





Fantasiazko eta Beldurrezko  
Zinemaren Astea  
Semana de Cine  
Fantástico y de Terror

# ANTZOKI ZAHARRA

## TEATRO PRINCIPAL

Antzoki Zaharreko film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira gazteleraeko azpitituluekin, NAZIOARTEKO FILM LABURREN MARATOIA salbu (hau euskalazko azpitituluekin emango da).

Todas las películas del Teatro Principal se proyectarán en versión original subtitulada en castellano excepto el MARATÓN DE CORTOS INTERNACIONALES, que se subtitulará en euskera.

**31**

LARUNBATA / SÁBADO

12:00

### TAILGATE

(2019). Lodewijk Crijns  
Herbehereak / Países Bajos. 85 min



Bere buruaz oso seguro dagoen gizona da Hans, eta bidaian da bere familiarekin batera landan dituen gurasoak bisitatzen. Bidean enfrentamendu izugarri bat izango dute beste gidari batekin: Ed, furgoneta zuri batean doana. Hansek jarraitu egiten du bere bidaldia, baina Edek ez du ezbeharra ahaztu nahi eta haiei segika hasten da. Hans konfianza galtzen hasiko da Edek presio handiagoa egin ahala.

Hans es un hombre muy seguro de sí mismo que viaja con su familia para visitar a sus padres en el campo. De camino hacia allí tiene un fuerte enfrentamiento con otro conductor, Ed, que viaja en una furgoneta blanca. Hans prosigue su viaje, pero Ed está decidido a no olvidar el incidente y comienza a seguirles. La confianza de Hans va desapareciendo a medida que Ed les presiona cada vez más.

17:00

### PSYCHO GOREMAN

(2020). Steven Kostanski  
Kanada / Canadá. 99 min



Ustekabean, Mimi eta Luke anai-arrebek gerra estralutarreko jaun bat berpiztu dute, beren etxeko lorategian aspaldi batean lurperatuta zegoena. Amuleto magiko bat esker babestuta daude berarenagandik eta behartu egiten dute haien nahi guztiak betetzen. Baina munstroaren etsaiek laster izango dute bere berpiztearen berri, eta hala agertuko da Lurrean hiltzaileen galaxiarteko armada bat.

Accidentalmente, los hermanos Mimi y Luke devuelven a la vida a un señor de la guerra alienígena enterrado hace mucho tiempo en el jardín de su casa. Gracias a un amuleto mágico están protegidos de él y le obligan a obedecer todos sus deseos. Pero pronto los enemigos del monstruo se enteran de su resurrección y un ejército de asesinos intergalácticos aparece en la Tierra.

## SKY SHARKS

(2020). Marc Fehse  
Alemania. 103 min



Geologo talde batek, galduzat jotzen zen gerraontzi nazi bat aurkitu du Artikoan: *Himmelsfaust*, Hitlerrek eta bere jarraitzaileek mundua menderatzeko sortua. Bertan marrazo itxurako ontzi hilgarri batzuk eraikitzen ari dira, naturaz gaindiko botereak dituzten soldadu zonbi odolzaleen arraza batek tripulatuak. Esperimentu honen aita espiritualak, Klaus Richter doktoreak, bere alaba Angeliqueruen eta Diablaren laguntzarekin, gaizkiaren izaki horiei aurre egin behar izango die mundua suntsipenetik salbatzeko.

Un grupo de geólogos descubre en el Ártico una nave de guerra nazi que se creía perdida: la *Himmelsfaust*, creada por Hitler y sus secuaces para dominar el mundo. Allí trabajan en la construcción de unas mortíferas naves con forma de tiburón tripuladas por una raza de sanguinarios soldados zombis con poderes sobrenaturales. El padre espiritual de este experimento, el doctor Klaus Richter, con la ayuda de sus hijas Angelique y Diabla, tendrá que enfrentarse a estas criaturas del mal para salvar el mundo de su destrucción.

1

IGANDEA / DOMINGO

12:00

## SEA FEVER

(2019). Neasa Hardiman  
Irlanda-AEB-Erresuma Batua-  
Suedia-Belgika / Irlanda-EEUU-  
Reino Unido-Suecia-Bélgica. 94 min



Siobhán itsas biologiako ikasle gazte bat da. Irakasleak nabigatzeria bidali du astebeteko arrantzontzi batean; ontziak garai hobeak ezagutu izan ditu eta nazio anitzetako da bertako tripulazioa. Nabigatzen ordu batzuk eman ondoren, ozeanoan erdian geratzen direnean ohartzen dira itsaspeko organismo arraro batek harrapatu dituela eta haiak infektatzeko zorian dela.

Siobhán es una joven estudiante de biología marina a la que su profesor envía a navegar durante una semana en un pesquero irlandés que ha conocido tiempos mejores y que tiene una tripulación plurinacional. Cuando tras unas horas de navegación se quedan parados en mitad del océano, descubren que un extraño organismo submarino les ha atrapado y amenaza con infectarles.

18:30

EUSKARAZ  
**NAZIOARTEKO FILM LABURREN MARATOIA**  
MARATÓN CORTOS INTERNACIONALES (113 min)

## 4x6

(2020). Jamie Gynell  
Erresuma Batua / Reino Unido  
6 min

Tessak laborategitik argazki errebelatuene erroilu bat jasotzen duenean, irudi misteriotsu bat topatzen du bere materialaren artean nahi gabe nahasita. Estudiora bueltan, argazkia bere negatiboen artean dago.

Cuando Tessa recoge un rollo de fotografías reveladas del laboratorio, encuentra una imagen misteriosa mezclada por error entre su material. De regreso a su estudio, descubre que la fotografía se encuentra entre sus negativos.

## Downward Facing Dogs

(2019). Karsten de Vreugd  
Herbehereak / País Vasco  
11 min

Zen egoerara iristea errazagoa da esaten egiten baino, bereziki Mararena bezain goitxarra izaten ari bazarra. Bere amak senar ohiai buruz hitz egin besterik ez du egiten, zeina haur baten esperoan dagoen. Gero, berandu iritsi da yoga saiora.

Alcanzar el estado zen es más fácil de decir que de hacer, especialmente si tienes una mañana tan mala como Mara. Su madre no deja de hablar de su ex, que está esperando un bebé. Luego, llega tarde a la sesión de yoga.

---

## **The Familiars**

(2020). Millicent Malcolm  
Australia. 16 min

Bere amonaren heriotzaren ondoren, Alison nerabearen ama aldakorrik erabaki bat hartu du: familia erlikia bat aurkitzea.

Tras el fallecimiento de su abuela, la dispersa madre de la adolescente Alison está decidida a encontrar una reliquia familiar.

---

## **In the Mirrors**

(2020). Merlin Camozzi  
AEB / EEUU. 8 min

Clara hirian da. Lan elkarrizketa batera joan behar du eta konturatzten da bilera amorragarri batean parte hartzea baino askoz ere arazo larriagoak dituela: AirBnB-ko bere apartamentua etxe sorgindu bat da.

Clara se encuentra en la ciudad para acudir a una entrevista de trabajo y descubre que tiene problemas mucho más graves que participar en una reunión exasperante cuando descubre que su alojamiento de AirBnB resulta ser una casa encantada.

---

## **Live Forever**

(2019). Gustav Egerstedt  
Suedia / Suecia. 3 min

Omenaldi musical bat beldurrezko pelikuletako biktima gizagaixo guztiei, sekuelara iritsi ezin izan diren horiei.

Un homenaje musical a todas las pobres víctimas de las películas de terror que no han podido llegar a la secuela.

---

## **Migrations**

(2020). Jerome Peters  
Belgika / Bélgica. 14 min

Baserritar familia batek arrotz batekin egiten du topo, bake mezu bat dakarren batekin. Kontua zera da, ez zaizkie bisitak gustatzen...

Una familia de granjeros se encuentra con un extraño que trae un mensaje de paz. El problema es que no les gustan las visitas...

---

## **Nightingale**

(2020). Jasper de Bruin  
Herbehereak / Países Bajos  
15 min

Irudi misteriotsu bat jazartzen ari zaio lanez gainetza dabilen erizain batí bere gaueko txandan, zaharren egoitza batean.

Una enfermera con mucho trabajo está siendo acosada por una figura misteriosa durante su turno de noche en la residencia de ancianos.

---

## **Rebooted**

(2019). Michael Shanks  
Australia. 13 min

*Stop motionen* animatutako eskeleto batek, garai batean pantaila handiko gaizto aparta izan zenak, eta orain lan bila dabilenak, neurri zorrotzak hartzen ditu jakiten dueñaen beretatz sortu zen pelikula berriz filmatzeten ari direla, bera gabe.

Un esqueleto animado en *stop motion*, que hace años fue un formidable malo de la gran pantalla y que ahora busca trabajo, toma medidas drásticas cuando se entera de que la película para la que fue creado vuelve a rodarse sin contar con él.

---

## **Separation**

(2019). Rebekah McKendry  
AEB / EEUU. 7 min

Dibortzio konplikatu baten azkeneko gaeuan gaixotasun arraro eta berri batek joko ditu gizon bat eta emakume bat.

En la noche final de un complicado divorcio, un hombre y una mujer contraen una extraña y nueva enfermedad.

---

## **A Stranger from the Past**

(2020). Jan Verdijs  
Herbehereak / Países Bajos. 5 min

Mekanikari batek auto baten kapota altxatzen dueñean, naturako indar ilun bat esnatuko du ustekabeen.

Cuando un mecánico levanta el capó de un coche, despierta por casualidad a una oscura fuerza de la naturaleza.

---

## **Le Tueur du lac maudit**

(2020). Laurent Ardoint, Stéphane Duprat. Frantzia / Francia. 15 min

Cindy eta Quentin asteburu erromantiko bat igarotzera joan dira laku baten ondora. Hiltzaile bat zelatan dabil, ordea.

Cindy y Quentin han ido a pasar un romántico fin de semana junto a un lago. Pero un asesino está al acecho.

---

**Candela**(2020). Marc Riba, Anna Solanas  
España / España

12 min

Candela andreak hiri handi bateko kanpoalde dekadentean pasako ditu bere azken egunak.

La señora Candela pasa sus últimos días en la decadente periferia de una gran ciudad.

**Farce**(2019). Robin Jensen  
Noruega / Noruega

11 min

Gizon bat, emakume bat eta haragia txikitzeo makina bat. Lohitsua da maitasuna. Laponiar batek atzapar zekien eta dekadenteetan araituko du, bere elur-oreinen taldea eta desio duen emakumea salbatzen saiatzen den bitartean.

Un hombre, una mujer y una picadora de carne. El amor es pringoso. Un lapón acaba en las garras de personas avariciosas y decadentes mientras intenta salvar tanto a su manada de renos como a la mujer a la que desea.

**Mad in Xpain**(2020). Coke Riobóo  
España / España

13 min

España postapocalíptico batean tribu desberdiniek bizirauten dute, eta borrokan ari dira existitzen den bizigai bakarraren kontrola lortzeko: oso kalitate txarreko ardo beltz bat.

En una España postapocalíptica sobreviven diferentes tribus, que luchan por hacerse con el control del único sustento existente, un vino tinto de ínfima calidad.

**Mermaid in a Jar**

(2020). Malakias. Finlandia

5 min

Poto batean dago sirena, eta tapa irekitzen ez baduzu behintzat, ez da ni hiltzera irtengo.

La sirena está en un tarro, y a menos que desenrosques la tapa no saldrá a matarme.

**Las niñas terribles**(2020). David Orellana  
España / España

12 min

Muino galdu baten tontorrean, haur talde bat monumentu arraro bat eraikitzen ari da, une oro guardia batek behututa. Taldearen kohesio faltak gatzazka sortuko du.

En la cima de una colina perdida, un grupo de niños trabaja en la construcción de un extraño monumento, siempre vigilados por un guardia. La falta de cohesión en el grupo dará lugar a un conflicto.

**One Left**(2020). Sebastian Doringer  
Austria

6 min

Zenbait paziente batzuk mediku baten konsultan daude zain, euren bizi-itxaropena ezagutzeko. Kasu gehienetan, eman zaien denbora ez da espero zutenaka.

Varios pacientes esperan en la consulta de un médico para conocer su esperanza de vida. En la mayoría de los casos, el tiempo asignado no es el que esperaban.

**The Zillas Have a Picnic**(2019). Christian Franz Schmidt  
Alemania

5 min

Zillasak, muskerren familia handi bat, itsasotik irten eta konturatu dira haiek joan ohi diren piknik eremua gizakiz eta beste munstro batzuez betetza dagoela.

Los Zillas, una gran familia de lagartos, emergen del mar y se dan cuenta de que el área de pícnic a la que suelen ir está llena de humanos y otros monstruos.

# 3

ASTEARTEA / MARTES

18:30

## POST MORTEM

(2020). Péter Bergendy  
Hungaria / Hungría  
115 min



1918ko neguan Tomas gaztea Hungariako herri txiki batera iritsi da. Hildakoen argazkiak ateratzen ditu haien ahaideek oroigarri gisa gorde ditzaten, eta han, leku guztietan bezala, jende asko hil da duela gutxi izandako Lehen Mundu Gerraren eta kontinentea eraso duen "gripe española" epidemiaren ondorioz. Iritsi denetik, fenomeno esplikaezinak gertatzent hasten dira: zaratak gauero, pertsona batzuen heriotzak oso zirkunstanzia arraroetan, eta bere argazkietan agertzen diren itzal horiek.

En el invierno de 1918, el joven Tomás, que se dedica a fotografiar personas muertas para que sus allegados las recuerden, llega a un pequeño pueblo húngaro donde, como en todas partes, ha fallecido mucha gente como consecuencia de la reciente Primera Guerra Mundial y de la epidemia de "gripe española" que asola el continente. Allí desde su llegada comienzan a suceder fenómenos inexplicables: ruidos que se suceden cada noche, la muerte en extrañas circunstancias de algunas personas y esas sombras que aparecen en sus fotografías.

# 4

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

18:00

JAPAN SAIOA

## Howl from Beyond the Fog

(2020). Daisuke Sato  
Japonia / Japón. 35 min

Kyushun garatzen da istorioa, Meiji aroan. Eijik neska itsu batekin egin du topo, Takirirekin, eta interakzio bat du laku batean bizi den Nebra munstro itsuarekin.

La historia transcurre en Kyushu durante la era Meiji. Eiji se encuentra con Takiri, una chica ciega, y con el monstruo ciego Nebra, que vive en un lago.

## STIGMATIZED PROPERTIES

(2020). Hideo Nakata  
Japonia / Japón. 109 min



Yamame Yamano, arrakasta gutxiko aktore komikoa, telebistaren munduan bidea egiten saiatuko da. Programa bateko arduradunek eskari bat egingo diote: duela urte batzuk heriotza bortitz bat gertatu zen etxebizitza batean gaua pasa eta dena grabatzea. Hala, hurrengo goizean bideoa berrikusten dutenean, irudietan itzal zuri misteriotsu bat agertzen dela ikusten dute. Ekoizleek, emaitzarekin pozik, Yamameri programaren atal bat. Horretarako, gaua igaro beharko du garai batean hilketak, suizidioak edo fenomeno arrafoak gertatu ziren apartamentu abandonatu batzuetan.

Yamame Yamano, un actor cómico con poco éxito, intenta abrirse camino en el mundo de la televisión. Los responsables de un programa le piden que pase la noche en un piso donde tuvo lugar una muerte violenta años atrás y que lo grabe todo. Cuando a la mañana siguiente revisan el video descubren que aparece una misteriosa sombra blanca en las imágenes. A los productores les gusta el resultado y deciden encargarle una sección en el programa en la que vaya pasando la noche en diversos apartamentos abandonados donde en el pasado tuvieron lugar asesinatos, suicidios o fenómenos extraños.

# 5

OSTEGUNA / JUEVES

17:00

## BENNY LOVES YOU

(2019). Karl Holt  
Erresuma Batua / Reino Unido  
94 min



Gurasoak ustekabeen hil ondoren, familiaren etxea saldu eta bere kasa bizitza berri bati ekin beharrean da Jack. Etxeko garbiketa egitean, besteren artean, bere haurtzaroko lagunil onena botatzen du zaborretara: Benny hartzatxoa. Une horretatik konplikatzen hasiko dira gauzak, bizidun bihurtu baita Benny, eta helburu bakar bat du buruan: Jack babestea.

Tras la muerte accidental de sus padres, Jack debe vender la casa familiar y empezar una nueva vida por su cuenta. Durante la limpieza tira a la basura, entre otras cosas, a su mejor amigo de la infancia, el osito Benny. Desde ese momento las cosas empiezan a complicarse, porque Benny cobra vida y solo tiene un objetivo: proteger a Jack.

## LOS QUE VUELVEN

(2019). Laura Casabé  
Argentina. 92 min



1919an. Herri guaraniarra suntsitua izanda, bere lurrik uztera edo inguruko lurjabe handien zerbitzura lan egitea behartua. Oihanean dagoen etxalde batean, Juliak bere hirugarren seme hila erditzen du. Etsita, bere neskame Kerana-ri eskatzen dio egunaren eta gauaren ama Iguazúri, laguntza eske hel egiteko, bizia itzul diezaion. Keranak dio debekatuta dagoela, baina amore emango du azkenean. Eta haurra itzuli egingo da beste mundutik; bakarrak ez, ordea.

Año 1919. El pueblo guaraní ha sido exterminado, obligado a abandonar sus tierras u obligado a trabajar al servicio de los grandes terratenientes de la zona. En una hacienda situada en plena selva, Julia da a luz a su tercer hijo muerto. Desesperada, le pide a su criada Kerana que invoque a Iguazú, la madre del día y de la noche, para que le devuelva la vida. Kerana le dice que está prohibido, pero acaba cediendo. Y el niño vuelve del más allá, pero no vuelve solo.

# 6

OSTIRALA / VIERNES

16:30

## La dama del fantaterror

(2020). Diego López  
España / España. 15 min

1954an, eta antzerkia esker, Helga Liné debuta egin du Spainian. Hurrengo hamarkadatik aurrera, aktore alemana murgilduta dabil zazpigarren artean..

En 1954 y gracias al teatro, Helga Liné debutó en España. A partir de la década siguiente, la actriz alemana despegó en el séptimo arte.

## EL GRAN AMOR DEL CONDE DRÁCULA

(1972). Javier Aguirre  
España / España. 85 min

Transilvania zehar zihoazen diligentziian izandako istripu baten ondoren, lau emakume eta gizon bat etxetzar batera joan dira laguntza eske. Han, Wendell doktoreak hartzen ditu, eta egun batzueta ostatu ematen die arazoa konpondu bitartean. Proiekzio berezi honekin Javier Aguirre zinegile donostiarra omendu nahi dute Asteak eta Euskadiko Filmategiak.

Tras un accidente sufrido en la diligencia con la que transitaban por Transilvania, cuatro mujeres y un hombre acuden a un caserón a pedir ayuda. Allí les recibe el doctor Wendell, que les da alojamiento durante unos días mientras se soluciona el problema. La Semana y Filmoteca Vasca quieren rendir homenaje con esta proyección especial al cineasta donostiarra Javier Aguirre, fallecido hace unos meses.



Semana de Cine  
Fantástico y de Terror



## DESPUÉS DEL ÉXITO DE **TRAIN TO BUSAN**

# PENINSULA

## ESCAPA DEL APOCALIPSIS

GANG DONGWON LEE JUNGHYUN

www.english-test.net

www.kbs.co.kr/kbsworld | kbs@kbs.co.kr | 02-930-0000 | KBS WORLD RADIO | KBS WORLD-TV | KBS WORLD-DVD | KBS WORLD-MUSIC | KBS WORLD-BOOKS | KBS WORLD-APP | KBS WORLD-CONTENT PARTNER

RED PETER

100

100

23

a contracorriente film

# TEATRO VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



Victoria Eugeniako film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira gaztelerazeko azpitituluekin, **PUPPET MASTER** eta **THE QUÉEN OF BLACK MAGIC** salbu (hauek euskarazko azpitituluekin emango dira). Haurrentzako zinema (**TURULEKA OILOA**) euskaraz bikoitzua emango da.

Todas las películas del Teatro Victoria Eugenia se proyectarán en versión original subtitulada en castellano excepto **PUPPET MASTER Y THE QUEEN OF BLACK MAGIC**, que se subtitularán en euskera. El cine infantil (**TURULEKA OILOA**) se exhibirá doblado al euskera.

**30**

OSTIRALA / VIERNES

18:00

INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN

## Zerua hautsi zen gaua

(2020). María Fontán  
España / España. 12 min

Gau honetan herriak eguzki-looreekin babestuko ditu bere ate eta leio guztiak. Gau honetan kaleetatik noraezean ibiliko da Urtzi, haur berri bat non aurkituko berarekin eramateko. Gau honetan, ixteari uko egiten dion taberna bakarrean, emakume ezezagun batek atea joko du, sartzen uzteko.

Esta noche el pueblo protegerá todas sus puertas y ventanas con *eguzkidores*. Esta noche Urtzi vagará por las calles en busca de un nuevo niño que llevarse. Esta noche, en el único bar que se resiste a cerrar, una mujer desconocida tocará la puerta pidiendo entrar.

## PENÍNSULA

(Peninsula, 2020). Yeon Sang-ho  
Hego Korea / Corea del Sur  
116 min



**Train to Busan** (2016) kontatutako gertakaren ondoren lau urteetan garatzen da pelikularen ekintza. Izurria hedatu egin da eta herrialde osoa utzi da suntsitura. Orain zeharo erraustua dago, eta kontrol gabeko zonbi gosetiek hartua, penintsularen jabe egin ondoren. Epidemiaren hasieran soldadu ohi batek ihes egitea lortu zuen kutsatutako eremutik eta bertara itzuli beharrean izango da orain.

La acción de la película transcurre cuatro años después de los hechos narrados en **Train to Busan** (2016). La plaga se ha extendido y ha arrasado todo el país, ahora devastado y habitado por zombis hambrientos fuera de control que se han adueñado de la península. Un ex soldado que consiguió escapar al inicio de la epidemia de la zona infectada debe volver ahora allí.

# 31

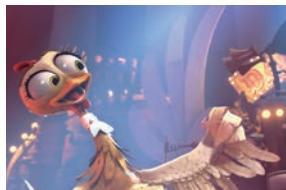
LARUNBATA / SÁBADO

12:00

HAURRENTZAKO ZINEMA / CINE INFANTIL EUSKARAZ  
GONBIDAPENAREKIN / CON INVITACIÓN

## TURULEKA OILOA

(2019). Víctor Monigote, Eduardo Gondell. Argentina-España  
Argentina-España. 80 min



Turuleka oso oilo berezia da. Itxura xelebredu duelako eta arrautzarik errun ezin duelako, beste oiloek barre eta iseka egiten diote... harik eta halako batean, Ixabelek, musika andereño erretiratu batek, bere baserrira eramatuen duen arte, berekin bizitzera. Hantxe, adiskidetasun giroan eta zoriontsu, oiloak bere dohain ezkutua aurkituko du: Turu-k hitz egin dezake! Eta badaki abesten ere, izugarri ondo gainera!

Turuleka es una gallina singular.

Su peculiar aspecto y su imposibilidad para poner huevos desata las burlas del resto del gallinero, hasta que un día Isabel, una ex profesora de música, la lleva a vivir a su granja. Allí, feliz y en armonía, la gallina descubre su gran talento oculto: no solo puede hablar, sino que canta como jamás has oído cantar a una gallina.

18:30

## CAMINANTES

(2020). Koldo Serra  
España / España. 112 min



2019ko abuztuan, bost lagun, bi neska eta hiru mutil, desagertu ziren Santiago Bidea egiten ari zirenean. Hainen arrastoa Iratiko oihanean galdu zen, Frantzako mugatik oso gertu. Desageruta eta handik bi astera, mendian lurperatuta aurkitu zituen poliziak hainen telefono mugikorrak, motxilekin eta objektu pertsonalekin batera. 100 Balas (THE MEDIAPRO STUDIO)-k ekoiztutako saila.

En agosto de 2019, cinco amigos, dos chicas y tres chicos, desaparecieron mientras hacían el Camino de Santiago. Su rastro se perdió en la selva de Irati, muy cerca de la frontera con Francia. Dos semanas después de su desaparición, la policía halló sus teléfonos móviles enterrados en pleno monte, junto con sus mochilas y varios objetos personales. Serie producida por 100 Balas (THE MEDIAPRO STUDIO).

# 1

IGANDEA / DOMINGO

17:30

## Ospel

(2020). Xanti Rodríguez  
España / España. 17 min

Dolores, azken aztietako bat, Amalurren ondarea bere seme Juliáni transmititzen saiatuko da. Inazioaren adikzioek –familiako aita eta agnostiko– egoera zail batera eramango dituze, zeinetatik amaren magiak ere ezin izango dituen salbatu.

Dolores, una de las últimas hechiceras, tratará de transmitir el legado de Amalur a su hijo Julián. Las adicciones de Inazio, padre de familia y agnóstico, los llevará a una difícil situación de la que ni la magia de la madre podrá salvarles.

## HOST

(2020). Rob Savage. Erresuma Batua / Reino Unido. 56 min



Iza konfinamendu garaian. Bost neskak eta haientzak lagun batek erabaki dute pandemia unibertsual baten ondorioz etxetik irten gabe egon behar duten gau ugarietako bat aprobatxatzea, Zoom bidez espiritismo saio bat egiteko. Medium batetkin harremetan jartzentz dira hark gida ditzan. Saioa, ordea, okertzen hasiko da haserre dabilen espíritu bat bertan, sartu eta partaide guztien bizitzak mehatzatzen dituenean. Rob Savagek zuzendu du 56 minutuko film hau, urteko film arrakastatsuena bihurtu dena.

Terror en tiempos de confinamiento. Cinco chicas y un amigo suyo deciden aprovechar una de las muchas noches en que deben permanecer sin salir de sus casas debido a una pandemia universal para realizar una sesión de espiritismo vía Zoom. Contactan con una médium para que les guíe. La sesión comienza a torcerse cuando un espíritu enfadado irrumpie en la misma y amenaza las vidas de todos los participantes. Rob Savage dirige esta película de 56 minutos que se ha convertido en una de las sensaciones del año.

## LA NUBE

(*La Nuée*, 2019). Just Philippot  
Francia. 101 min



Bere landetxea galeretatik salbatzeko, ama ezkongabe bat matxinsaltoak hazten hasi da elikagai gisa saltzeko. Gutxiak, harreman arraro eta oker bat garatzentz du haietan, eta denbora eta energia guztia eskaizten die haiei. Ez seme-alabek ez auzokoek ez dute begi onez ikusten Virginie nola ari den obsesionatzen intsektuekin, zeinak azkar-azkar ari baitira ugaltzen.

Para salvar su granja de la quiebra, una madre soltera comienza a criar saltamontes destinados a la alimentación. Poco a poco desarrolla un extraño y enfermizo vínculo con ellos, a los que dedica todo su tiempo y toda su energía. Ni sus hijos ni sus vecinos ven con buenos ojos cómo Virginie va obsesionándose con los insectos, que se van multiplicando con mucha rapidez.

## 2

ASTELEHENEA / LUNES

17:30

EUSKARAZ

## PUPPET MASTER

(1989). David Schmoeller  
AEB / EEUU. 90 min

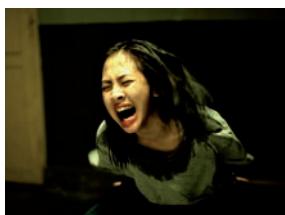


André Toulon titiritero ospetsu bat da. Egiptoarrek faraoien garaian erabili zuten formula bat aukritu du hark. Hala, formula horren bidez, posible da hilei bizia ematea, kasu honetan bere panpinea, odol egarri diren izaki hiltzaile hilturkotu direnei. Nazi nostalgikoen talde bat bere aurkikuntzen atzetik dabil, eta haien inguratutako bere buruaz beste egingo da Toulon. Urte batzuk geroago, botere psíquikoak dituzten lau pertsona hotel batera deitua izan dira.

André Toulon es un famoso titiritero que ha encontrado una fórmula utilizada por los egipcios en el tiempo de los faraones mediante la que es posible dar vida a los muertos, en este caso a sus muñecos, que se convierten en unas criaturas asesinas sedientas de sangre. Un grupo de nazis nostálgicos está detrás de su descubrimiento, y acorralado por ellos Toulon se suicida. Años después, cuatro personas con poderes psíquicos son convocadas a un hotel.

## THE QUEEN OF BLACK MAGIC

(*Ratu Ilmu Hitam*, 2020)  
Kimo Stamboel. Indonesia. 100 min



Hanif-ek hazi zen umezurzegira eraman ditu bere emaztea eta hiru seme-alabak. Bertako zaintzailea oso gaixo dago, eta Hanifek bisita egin nahi dio, urte askoan ikusi gabe egon ondoren, dion begirunea erakusteko. Han elkartzen dira bere bi lagun onenekin, Antonekin eta Jefirekin, haurtzaroa ere han igaro zutenekin, eta euren familiekin. Gau lasai eta atsegin bat gozatzea espero dute. Baina iristen diren una beretik gertaera paranormalak gertatzen hasten dira, beren lasaitasuna ez ezik, beren bizitzak ere mehatzaten dituztenak.

Hanif lleva a su esposa y sus tres hijos al orfanato donde se crió. El cuidador del lugar se encuentra muy enfermo y Hanif quiere visitarle para presentarle sus respetos después de muchos años sin verle. Allí se juntan con sus dos mejores amigos, Anton y Jefri, que también pasaron en el orfanato su infancia, y con sus familias. Esperan disfrutar de una noche tranquila y apacible. Pero desde el mismo momento en que llegan comienzan a producirse sucesos paranormales que amenazan no solo su tranquilidad sino también sus vidas.

**Abracitos**

(2020). Tony Morales. 11 min

Gau erdiko telefono dei izugarri batek astindu egin du Lauraren mundua. Bitartean, Ainara txikia jolasean dabil bere gelan.

Una terrible llamada telefónica en mitad de la noche sacude el mundo de Laura. Mientras, la pequeña Ainara juega en su habitación.

**Conversaciones con un mono**

(2020). Grojo. 15 min

Juan Siegman garai hobeak ezaquutu dituen zine zuzendari bat da. Zientzia fikziozko gidoi bat idazten ari da bere pelikula berrirako, eta IAN ari zaio laguntzen: robot antropomorfikoa da eta aholkuak ematen dizkio narrazioari, egiturari eta, oro har, bizitzari buruz.

Juan Siegman es un director de cine que ha conocido tiempos mejores. Está escribiendo un guion de ciencia ficción para su nueva película con la ayuda de IAN, un robot antropomórfico que le da consejos sobre narrativa, estructura y sobre la vida en general.

**Dar-dar**

(2020). Paul Urkijo Alijo. 10 min

Dar-dar euskal elezahar bateko deabru bat da, atzamarrak jaten dituena. Eta honela dio: “Dar, dar, dar, zure atzamarrak ekar. Eman ezean, etorriko naiz gaeuan eta zure arima eramango dut ordainean”.

Dar-dar es el demonio de una leyenda vasca que se alimenta de dedos. Y dice así: “Dar, dar, dar, dame tu dedo para cenar. Si no me lo das, por la noche verás y con tu alma pagarás”.

**Nom**

(2019). Ángel Hernández. 10 min

Bidaia onirikoa hilezkortasunaren erraietan barrena, txirrindulari zahar baten ikuspegitik, zeinak ekingo dion odisea aztoragarri eta katartiko bati.

Un viaje onírico a las entrañas de la inmortalidad desde la perspectiva de un viejo ciclista que inicia una perturbadora y catártica odisea.

**Rutina: La prohibición**

(2020). Sam. 8 min

Gezurrek suntsitutakoan eta beldurrik menderatutako mundu ilun batean, gure errutina autodestruktiboa kin hondamendirantz goaz.

En un mundo oscuro, devastado por las mentiras y dominado por el miedo, continuamos con nuestras rutinas autodestructivas hacia la extinción.

**Sonrisas**

(2019). Javier Chavanel. 13 min

Sararen gurasoak ezagutu behar ditu Borjak. Momentu delicatua, baita deserosoa ere. Hala eta guztiz ere, imajinatutako ezerk ez du prestatu Borja sufrizteko zorian den topaketa horretarako.

Borja va a conocer a los padres de Sara. Un momento delicado y hasta incómodo. Sin embargo, nada de lo imaginado ha preparado a Borja para el encuentro que está a punto de sufrir.

**There Will Be Monsters**

(2020). Carlota Pereda. 5 min

Munstroak existitzen dira. Gure barnean daude. Eta, zenbaitetan, haiiek dira garaile.

Los monstruos existen. Están en nuestro interior. Y, a veces, ganan.

**LE DERNIER VOYAGE DE PAUL W. R.**(2020). Romain Quirot  
Frantzia / Francia. 86 min

Etorkizun ez oso urrun batean, erabat suntsitutakoan dago planeta, bere erreserva energétikoak agotuta eta fauna ia erabat desagertuta. Ilargi gorri bat Lurrerantz hurbiltzen ari da. Temperaturak gora egin du eta bizi-baldintzak gero eta latzagoak dira. Paul W. R. astronauta da gizadia salbatzeko gai den pertsona bakarra. Baina arazo bat dago: desagertu egin da.

En un futuro no muy lejano el planeta está completamente devastado, sus reservas energéticas agotadas y la fauna casi extinguida por completo. Una luna roja se aproxima hacia la Tierra. Las temperaturas aumentan y las condiciones de vida cada vez son más difíciles. El astronauta Paul W. R. es la única persona capaz de salvar a la humanidad. Pero hay un problema: ha desaparecido.

# 4

ASTEAKENA / MIERCOLES

17:30

## COME TRUE

(2020). Anthony Scott Burns  
Kanada / Canadá. 105 min



Sarah 18 urteko neska azkarra eta errebeldea da, arazoak ditu eskolan eta etxeen, eta ez du bueltatu nahi. Ezin du ondo lo egin, amets ilunek jazartzen dute gauero. Horregatik erabaki du ametsak aztertzeko unibertsitateak antolatutako talde batean izena ematea, eta ordaindu egingo diote gainera. Bere ametsa zaintzen diharduten zientzialari talde txiki batez inguratuta, han igarotzen duen lehenengo gauaren ondoren, bere amesgaitoetatik datozen elementuak ikusten hasten da egunez. Ez daki zer den egia eta zer ez.

Sarah es una joven de 18 años inteligente y rebelde que tiene problemas en la escuela y en casa, adonde no quiere volver. No puede dormir bien, acosada por oscuros sueños cada noche. Por ello decide apuntarse a un grupo de estudio del sueño que ha organizado la universidad, por el que además le pagarán. Tras la primera noche que pasa allí, rodeada de un pequeño grupo de científicos que vigilan su sueño, comienza a ver elementos provenientes de sus pesadillas durante el día. Ya no sabe qué es verdad y qué no.

20:00

## Mikel Pagadi: Beldurted



Mikel Pagadiak eta bere lau begiek zinemako beldurrak eta sekretuak aztertuko dituzte: zergatik zonbien filmeetan autoek ez dute sekula lehenengoan arrankatzentz? Asier Altunaren **Amamak** ze klabe sekretu izkututzen ditu? Ze kristo esaten dio Bill Murrayek Scarlett Johanssoni **Lost in Translation**en bukaeran? Hau guzia eta gehiago **Beldurted** hitzaldian. Gogoratu debalde dela, eta ez ahaztu musukoa.

Sala Club EUSKARAZ  
GONBIDAPENAREKIN / CON INVITACIÓN

Mikel Pagadi y sus cuatro ojos indagarán en los miedos y secretos del cine: ¿Por qué en las películas de zombies los coches no arrancan a la primera? ¿Qué claves secretas esconde la **Amama** de Asier Altuna? ¿Qué demonios le dice Bill Murray a Scarlett Johansson al final de **Lost in Translation**? Todo esto y más en **Beldurted**. Recuerda que es gratis y no te olvides de la mascarilla.

# 5

OSTEGUNA / JUEVES

19:00

## MEANDER MÉANDRE

(2020). Mathieu Turi  
Franzia / Francia. 90 min



Gau euritsu batean ezezagun baten autora igo ondoren, pasabide batean esnatzentz da Lisa. Besoan lehergailea bat du atzera kontaketaen. Arrastaka hasten da pasabidean zehar, eta konturatzentz da lekuak ez duela amaierarik antza, eta era guztietako trampa hilgarriak ezkutatzentz dituela. Gainera, ohartzen da leku seguru bat bilatu beharko duela atzera kontaketa amaitu baino lehen. Eta bera ez dela azkena izango.

Después de subir al coche de un desconocido una noche lluviosa, Lisa se despierta en un pasadizo. En su brazo un artefacto con una cuenta atrás. Comienza a arrastrarse por el lugar y descubre que parece no tener fin y que esconde todo tipo de trampas mortales que deberá sortear. También descubre que debe buscar un lugar seguro antes de que acabe la cuenta atrás. Y que no será la última.

18:30

BUKAERA / CLAUSURA

**The Fall**

(2019). Jonathan Glazer  
Erresuma Batua / Reino Unido  
7 min

Film labur zirraragarri hau Francisco de Goyaren *El sueño de la razón produce monstruos* akuaforantean inspiratua dago, eta gonbidatu egiten du ikuslea bere kezkak eta interpretazioak proiektatzera.

Este poderoso cortometraje, inspirado en *El sueño de la razón produce monstruos*, un aguafuerte de Francisco de Goya, invita al espectador a proyectar sus preocupaciones e interpretaciones.

**MANDIBULES**

(2019). Quentin Dupieux  
Frantzia / Francia. 77 min



Jean-Gabek eta Manuk, bi lagun ez oso argik, auto bateko maletategian harrapatuta dagoen euli erraldoi bat aurkitzen dutenean, hura entrenatzea erabakitzen dute, dirua irabazteko. Lehenik gurpil bat izan zen –**Rubber** (2010)–, gero txaketa bat –**Le Daim** (2019)– eta orain eulitzar itzel hau. Quentin Dupieux jenioaren adimenetik sortua, beste harribitxi bat iritsi zaigu ustekabeko protagonista batekin.

Cuando Jean-Gab y Manu, dos amigos no muy inteligentes, encuentran una mosca gigante viva y atrapada en el maletero de un coche, deciden entrenarla para ganar dinero con ella. Primero fue una rueda –**Rubber** (2010)–, luego una chaqueta –**La chaqueta de piel de ciervo** (2019)– y ahora es un moscardón enorme. De la mente del genio Quentin Dupieux llega otra joya con un inesperado protagonista.

# KRESALA ZINEKLUBA

Trueba Zinemak

**27**

URRIA / OCTUBRE

19:30

Sarrera / Entrada: 5 €

**LITTLE JOE**

(2019). Jessica Hausner. Austria-Erresuma Batua-Alemania / Austria-Reino Unido-Alemania. 105 min



Zientzialari bat genetikoki eraldatutako landare bat hazten ari da. Landare horren polenak birus bat daba, benetako sentimenduak deuseztatzen dituena. Portaera aldaketak, ordea, zientziak eragindakoak dira? Edo espeziearen deshumanizazio progresiboa eragindakoak? Hausner-en azken film hau, Canneseko Sail Ofizialean egona, beldurrezko ipuin harrigarri bat da, parábola sozial moduko bat, zoriontasun artifiziala lortzeko alienazioari eta benetako emozioen galerari buruzkoa.

Una científica cultiva una planta modificada genéticamente cuyo polen contiene un virus que anula los sentimientos auténticos. Pero, ¿son los cambios de comportamiento debidos a la ciencia o a la progresiva deshumanización de la especie? Presente en la Sección Oficial de Cannes, la última película de Hausner es un sorprendente cuento terrorífico a modo de parábola social sobre la alienación y la pérdida de emociones reales para alcanzar una felicidad artificial.

# C.C. OKENDO K.E.

sarrera doan  
entrada libre

9

URRIA / OCTUBRE

19:00

## FREDDY (Historias para no dormir)

(1982). Narciso Ibáñez Serrador  
España / España. 98 min



Chicho Ibáñez Serradorrekin sortu eta zuzendutako **Historias para no dormir** TVEko telesail mitikoenen azken denboraldiko lehen atala. Garai hobeak ezagutu dituen barietate konpainia bat biran dabil Frantziako probintziatik. Iragarle hungariar misteriotsu bat, aurrekari penalak dituen prestidigitadore bat, gainbehera artístico betean dagoen abeslari bat, Freddy panpinarekin lan egiten duen bentrilokuo bat eta beste artista batzuk dira antzokian gertatzzen diren hainbat krimenekin zerikusia duen troupe honetako kideak.

Primer capítulo de la última temporada de la mítica serie de TVE creada y dirigida por Chicho Ibáñez Serrador **Historias para no dormir**. Una compañía de variedades que ha conocido tiempos mejores se encuentra de gira por la provincia francesa. Una misteriosa adivinadora húngara, un prestidigitador con antecedentes penales, una cantante en pleno declive artístico, un ventrílocuo que trabaja con su muñeco Freddy y otros artistas son los componentes de esta *troupe* que se ve involucrada en una serie de crímenes que tienen lugar en el teatro.

20

URRIA / OCTUBRE

19:00

## MUÑECO DIABÓLICO

(*Child's Play*, 1988)  
Tom Holland. AEB / EEUU. 87 min



1988an Chucky jaio zen Don Mancini eta Tom Hollanden eskuak, eta horrela hasi zen saga bat, azken hoigeita hamar urteetan beste zapipelikula ekarri dituena. Dena hasten da poliziajazzarratiko Charles Lee Ray serieko hiltzaileak, budu erritual baten bidez, panpina bati (inozentea itxuraz) bere arima transferitzen dionean. Andy izeneko haur baten urrebetetzeko oparia izango da panpina, eta gaizkia egiten hasiko da. Andyk kontatzen dueanean Chucky leihotik behera bota duela bere zaintzailea, inork ez dio sinetsiko.

En 1988 nace Chucky de la mano de Don Mancini y Tom Holland y comienza una saga que en los últimos treinta años ha producido otras siete películas. Todo se inicia cuando el asesino en serie Charles Lee Ray, acosado por la policía, transfiere mediante un ritual de vudú su alma a un muñeco de aspecto inocente. Este muñeco se convierte en el regalo de cumpleaños para un niño llamado Andy y empieza a hacer el mal. Cuando Andy cuenta que Chucky ha tirado por la ventana a su niñera, nadie le cree.

5

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

## SILENCIO DESDE EL MAL

(*Dead Silence*, 2007)  
James Wan. AEB / EEUU. 91 min



Jamie-k eta bere emazte Lisak opari bat jasoko dute gau batean: Billy izeneko panpina bat agertuko da beren atean, bidalzalearen izenik gabeko maleta batean. Ordu batzuk geroago, Lisa mutilatua eta eraila izan da. Panpina iritsi zen maletan inskripzio bat ageri da, Jamie jaio zen herrikitik –Raven's Fair– datorrela dio eta bentrilokuo ospetsu batena dela, Mary Shaw zenarena; bere panpina guztiekin lurperatua izatea eskatu zuen Maryk. Panpina haietako bat kanpoan da orain.

Jamie y su esposa Lisa reciben una noche un regalo de forma anónima: un muñeco llamado Billy aparece en su puerta en una maleta sin remitente. Horas después ella es mutilada y asesinada. En la maleta en la que llegó el muñeco hay una inscripción que indica que procede del pueblo natal de Jamie, Raven's Fair, y que es propiedad de una célebre ventrilocua ya fallecida llamada Mary Shaw, que pidió ser enterrada con todos sus muñecos. Ahora uno de ellos está fuera.

# TABAKALERA

1

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

Sarrera / Entrada: 3,50 €

EUSKARAZ

## ATTACK OF THE PUPPET PEOPLE

(1958). Bert I. Gordon  
AEB / EEUU. 79 min



Sally gaztea lan elkarritzeta batera joan da bulego txiki batera: Dolls Incorporated. Franz gaiztoak panpinak egiten ditu bertan, baina denbora librean berak asmatutako aparatu batekin pertsonen tamaina txikitzen ematen du, bere bildumari gehitzeko. Generoan aditu den Bert I. Gordonen, joan den urtean *The Cyclops* eta *The Amazing Colossal Man* filmak egin zituenak, kontuari buelta eman eta tamainaz murriztutako gizaki txikiei erreparatzaren die lan honetan, *The Incredible Shrinking Man* (1957) arrakastaren ondoren filmatutako pelikula honetan, hain zuzen.

La joven Sally acude a una entrevista de trabajo en una pequeña oficina, Dolls Incorporated, donde el siniestro señor Franz fabrica muñecas, aunque en sus ratos libres y merced a un aparato que ha inventado se dedica a reducir de tamaño a personas para añadirlas a su colección. El especialista en el género Bert I. Gordon, responsable el año anterior de *The Cyclops* y *The Amazing Colossal Man*, invierte aquí los términos y se centra en esta ocasión en seres humanos reducidos de tamaño en esta película rodada tras el éxito de *El increíble hombre menguante* (1957).

2

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

EUSKARAZ

## MAGIC

(1978). Richard Attenborough  
AEB / EEUU. 107 min



Azken boladan publikoaren konfianza galdu ondoren, Corky magoak bere ibilbidea zeharo aldatzea erabaki du, eta emanaldietan Fats panpinarekin berririo aritzea; panpina horrekin eman zituen lehen urratsak ikuskitzunaren munduan. Bere show berria, bentriloko gisa, oso arrakastatsua izan da eta berehalde sinatuko du kontratu garrantzitsu bat telebistako kate batekin. Apur bat txundituta dagoenez, egun batzuk udako konplexu batean pasatzea erabakiko du, txikitán denbora asko eman zuen laku baten ondoan.

Tras perder el favor del público en los últimos tiempos, el mago Corky decide dar un giro a su carrera y volver a actuar en compañía de su muñeco Fats, con el que dio sus primeros pasos en el mundo del espectáculo años atrás. Su nuevo show como ventrilocuo se convierte en un gran éxito y está a punto de firmar un importante contrato con una cadena de televisión. Un poco abrumado decide irse a pasar unos días a un complejo veraniego junto a un lago donde pasó mucho tiempo de pequeño.

# 1-30

AZAROA / NOVIEMBRE

## AZARO MAMUA NOVIEMBRE FANTASMA

Donostiako Fantasiazko eta Beldurrezko Zinemaren Astea, Fancine – Malagako Fantasiazko Zinemaldia eta Terrormolins – Molins de Reiko Beldurrezko Zinemaldia hiru elkarraldi nazional dira, bai tematikan bai garatzen diren datetan bat datozenak. Hala, hiru zinemaldiek batu egin dituzte indarrak pandemia garaian fantasiazko eta beldurrezko generoarekin lotutako edukiak sustatzeko, zabaltzeko eta sortzeko. **Azaro mamua** ekimenaz ari gara: hedapen-kanal partekatu berri bat.

*Online* plataforma honen bidez, dagozkien zinemaldien webguneetan, doan jarriko dira hainbat pieza, genero zinematografiko hau maite dutenei interesatuko zaizkienak. Film laburretatik hasi eta elkarrizketetaraino, hitzaldien emanaldiak tartean direla, proposamen berri honen helburua da azaroko izaera fantastikoa areagotzea, eta fantasiazko eta beldurrezko generoarekiko grina Espainia osoan elikatzea.

La Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián, Fancine – Festival de Cine Fantástico de Málaga y Terrormolins – Festival de Cine de Terror de Molins de Rei, tres citas nacionales que coinciden tanto en temática como en fechas de celebración, unen fuerzas en tiempos de pandemia para promover, difundir y crear contenidos relacionados con el género fantástico y de terror. Se trata de la iniciativa **Noviembre fantasma**, un nuevo canal de difusión compartido en el que se publicarán contenidos originales.

A través de esta plataforma *online* a la que se podrá acceder a través de las webs de los correspondientes festivales, se pondrán de manera gratuita diferentes piezas de interés para los amantes de este género cinematográfico. Desde cortometrajes hasta entrevistas, pasando por la emisión de charlas, esta nueva propuesta tiene como objetivo intensificar el carácter fantástico del mes de noviembre y alimentar la pasión por el género fantástico y de terror en toda España.



# ERAKUSKETAK

## EXPOSICIONES



### ALEGIAZKO IZAKIAK SERES FANTÁSTICOS

**Topic Museoa**

C. C. Okendo K. E.  
(Nafarroa etorbidea 7)

iraila 25 septiembre – azaroa 9 noviembre

astelehenetik ostirala arte / de lunes a viernes  
10:00 – 14:00 / 16:00 – 20:30  
larunbatak / sábados: 10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00

### EUSKADI FANTASTIKOA XVI

**Sarima**

### Mundu magiko bat / Un mundo mágico

Udal Liburutegi Nagusia / Biblioteca Central (Alderdi Eder)  
urria 24 octubre – azaroa 14 noviembre

astelehenetik ostirala arte / de lunes a viernes: 10:00 – 20:30  
larunbatak / sábados: 10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00



### FERNANDO MIRCALA Etorkizun dotorea / El futuro elegante

Kutxa Kultur Plaza (Tabakalera – 4<sup>a</sup> planta)  
urria 14 octubre – abendua 13 diciembre

astelehenetik ostiralerak / de lunes a viernes: 09:00 – 21:00  
larunbatak, igandeak eta jaiegunak /  
sábados, domingos y festivos: 10:00 – 21:00

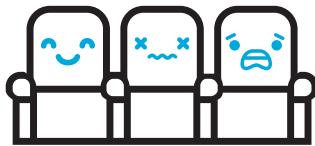
### BETIREEKO JUAN GIMÉNEZ ETERNO JUAN GIMÉNEZ

**FNAC**

urria 30 octubre – azaroa 30 noviembre

astelehenetik larunbatera (jaiegunak salbu)  
de lunes a sábado (excepto festivos): 10:00 – 21:00



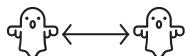


# BABES ETA HIGIENE NEURRIAK ANTZOKIETAN

## MEDIDAS DE PROTECCIÓN E HIGIENE EN LOS TEATROS



**Leku mugatuak, indarreko araudiaren arabera**  
Aforo según normativa vigente



**Pertsonen arteko distantzia gorde**  
Mantén la distancia entre personas



**Maskara beharrezkoa**  
Mascarilla obligatoria



**Sarreran gel hidroalkoholikoa emango zaizue**  
A la entrada se facilitará gel hidroalcohólico



**Lanpas desinfektatzailea**  
Felpudo desinfectante



**Jatea eta edatea debekatuta dago**  
Prohibido comer y beber



DONOSTIAKULTURA.EUS/SARRERAK



**3 DK** donostia **kultura**  
1990-2020



Fantasiazko eta Beldurrezko  
Zinemaren Astea  
Semana de Cine  
Fantástico y de Terror

31. FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO  
ZINEMAREN ASTEAREN LAGUNTZAILEA

# SUPER AMARA

COLABORADOR DE LA 31<sup>a</sup> SEMANA DE CINE  
FANTÁSTICO Y DE TERROR



Fantasiazko eta Beldurrezko  
Zinemaren Astea  
Semana de Cine  
Fantástico y de Terror  
Horror and Fantasy  
Film Festival

Zelatatzent gaituzte...  
Nos vigilan...

